叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致尊敬的墨尔本子爵阁(letter To The Right Honourable Lord Viscount) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致尊敬的墨尔本子爵阁(Letter to the Right Honourable Lord Viscount)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['melbərn] ,
LORD VISCOUNT MELBOURNE ,
主 子爵 墨尔本 ,

墨尔本子爵

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ON THE CAUSE OF THE
在 这 原因 的 这

关于原因

['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn]
HIGHER AVERAGE PRICE OF GRAIN
更高 平均的 价格 的 粮食

粮食平均价格上涨

[ɪn]
IN
在

在

['brɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
BRITAIN THAN ON THE CONTINENT .
英国 比 在 这 大陆 .

英国比欧洲大陆更胜一筹。

[baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [grænt] ['sʌti] ,
By SIR GEORGE GRANT SUTTIE ,
经过 先生 乔治 授予 萨蒂 ,

作者：乔治·格兰特·萨蒂爵士

['bærənət] , [ʌv; əv] ['prestən] [greɪndʒ] .
BARONET , OF PRESTON GRANGE .
男爵 , 的 普雷斯顿 农庄 .

普雷斯顿庄园男爵。

['edɪnbərə] :
EDINBURGH **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] . - .
PUBLISHED **BY** **WILLIAM** **BLACKWOOD** **AND** **SONS** **.** **1839** **.**
已发布 经过 威廉 黑木 和 儿子们 . - .

由威廉·布莱克伍德父子公司出版，1839年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['edɪnbərə] :
EDINBURGH **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['prɪntɪd] [baɪ] ['ændruː] - , ['θɪs(ə)l] [leɪn] .
Printed **by** **Andrew** **Shortrede** **,** **Thistle** **Lane** **.**
打印 经过 安德鲁 - , 蓟 车道 .

由安德鲁·肖特雷德印刷，地址：蓟巷。

['letər] .
LETTER **.**
信 .

信。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [hæz; həz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
The **average** **price** **of** **grain** **in** **Britain** **has** **,** **for** **a** **long** **series** **of** **years** **,**
这 平均的 价格 的 粮食 在 英国 有 , 为了 一个 长的 系列 的 年 ,

多年来，英国的平均粮食价格一直处于.....

[bɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
been **higher** **than** **in** **the** **neighbouring** **countries** **of** **Europe** **.**
到过 更高 比 在 这 邻接 国家 的 欧洲 .

高于欧洲邻国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
It **is** **of** **the** **utmost** **importance** **to** **ascertain** **the** **cause** **or** **causes** **of** **this**
它 是 的 这 极致 重要性 到 探明 这 原因 或者 原因 的 这
['haɪər] [praɪs] .
higher **price** **.**
更高 价格 .

查明价格上涨的原因至关重要。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] : — 1st , ['skersəti] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
The **following** **appear** **to** **be** **the** **principal** **:** **—** **1st** **,** **Scarcity** **,** **the** **effect** **of**
这 下列的 出现 到 是 这 主要的 : — 1st , 缺乏 , 这 影响 的
[mə'nɑːpəli] ;
monopoly **;**
垄断 ;

以下似乎是主要原因：——1、稀缺性，垄断的影响；

2d , [ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ; 3d ,

2d	**,**	**The**	**higher**	**rate**	**of**	**taxation**	**in**	**this**	**than**	**in**	**the**	**neighbouring**	**nations**	**;**	**3d**	**,**
2d	,	这	更高	速度	的	税收	在	这	比	在	这	邻接	国家	;	3d	,

2d，该国的税率高于邻国；3d，

[ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	**higher**	**rate**	**of**	**the**	**real**	**wages**	**of**	**labour**	**in**	**this**	**than**	**in**	**the**	**other**
这	更高	速度	的	这	真实的	工资	的	劳动	在	这	比	在	这	其他

['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

countries	**of**	**Europe**	**.**
国家	的	欧洲	.

该国的实际劳动工资水平高于欧洲其他国家。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vd] ,

If	**it**	**can**	**be**	**proved**	**,**
如果	它	能	是	已证实	,

如果能够证明这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,

that	**the**	**first**	**is**	**the**	**only**	**cause**	**of**	**the**	**higher**	**average**	**price**	**of**	**grain**	**in**	**Britain**	**,**
那	这	第一的	是	这	仅有的	原因	的	这	更高	平均的	价格	的	粮食	在	英国	,

第一点是英国粮食平均价格上涨的唯一原因。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ɪn] [ðə; ði]

there	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**it**	**is**	**the**	**interest**	**of**	**every**	**class**	**in**	**the**
那里	能	是	不	怀疑	那	它	是	这	兴趣	的	每一个	班级	在	这

[kə'mju:nəti] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] :

community	**to**	**have**	**it**	**removed**	**:**
社区	到	有	它	已移除	:

毫无疑问，移除它符合社区中每个阶层的利益：

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:z] , [ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,

If	**the**	**second**	**cause**	**,**	**the**	**higher**	**rate**	**of**	**taxation**	**in**	**Britain**	**,**
如果	这	第二	原因	,	这	更高	速度	的	税收	在	英国	,

如果第二个原因是英国较高的税率，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'sju:mz] [ə; eɪ]

has	**the**	**slightest**	**influence**	**on**	**the**	**price**	**of**	**grain**	**,**	**the**	**question**	**assumes**	**a**
有	这	丝毫	影响	在	这	价格	的	粮食	,	这	问题	假设	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt] :

very	**different**	**aspect**	**:**
非常	不同的	方面	:

如果某种因素对粮食价格的影响微乎其微，那么问题就呈现出截然不同的面貌：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

And	**if**	**the**
和	如果	这

如果

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[θɜ:rd] [kɔ:z] , [ðə; ði] ['haɪər] ['ri:əl] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,

third	**cause**	**,**	**the**	**higher**	**real**	**wages**	**of**	**labour**	**in**	**Britain**	**,**
第三	原因	,	这	更高	真实的	工资	的	劳动	在	英国	,

第三个原因是英国劳动者的实际工资较高。

[hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,

has	**any**	**connection**	**whatever**	**with**	**the**	**higher**	**average**	**price**	**of**	**grain**	**in**	**Britain**	**,**
有	任何	联系	任何	和	这	更高	平均的	价格	的	粮食	在	英国	,

与英国粮食平均价格上涨有任何关联吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] [lɔ:z] [wʊd] [ðen] ['evɪdəntli] [kə'nekt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best]

the	question	of	the	Corn	Laws	would	then	evidently	connect	itself	with	the	best
这	问题	的	这	玉米	法律	会	然后	显然	连接	本身	和	这	最好的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

interests	of	the	country	.
兴趣	的	这	国家	.

那么，《谷物法》的问题显然就与国家的最大利益息息相关了。

[ðoʊz] [hu:] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] [lɔ:z] , [ə'su:m] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vd] ,

Those	who	advocate	the	abolition	of	the	Corn	Laws	,	assume	it	to	be	proved	,
那些	WHO	提倡	这	废除	的	这	玉米	法律	,	认为	它	到	是	已证实	,

那些主张废除《谷物法》的人，都假定这一点已被证明。

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ɜ:'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['skersəti] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]

that	the	higher	average	price	of	grain	in	Britain	arises	from	scarcity	,	the	effect
那	这	更高	平均的	价格	的	粮食	在	英国	出现	从	缺乏	,	这	影响

[ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] :

of	monopoly	:
的	垄断	:

英国粮食平均价格较高是由于粮食短缺和垄断效应造成的：

[æz; əz] , ['ðerfɔ:r] ,

as	,	therefore	,
作为	,	所以	,

因此，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ðə; ði]

the	cause	of	the	higher	price	of	grain	in	Britain	would	be	removed	by	the
这	原因	的	这	更高	价格	的	粮食	在	英国	会	是	已移除	经过	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] [lɔ:z] ,

abolition	of	the	Corn	Laws	,
废除	的	这	玉米	法律	,

废除《谷物法》将消除英国粮食价格高企的根源。

[ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['nɪrli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

they	assert	that	the	price	here	would	be	brought	nearly	to	a	level	with	the
他们	断言	那	这	价格	这里	会	是	带来	几乎	到	一个	等级	和	这

[praɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

price	on	the	Continent	,
价格	在	这	大陆	,

他们声称，这里的价格将几乎与欧洲大陆的价格持平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['brɪt(ə)n] ['leɪbər] ['ʌndər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skersəti]

and	that	the	evils	which	they	consider	Britain	labours	under	from	a	scarcity
和	那	这	罪恶	哪个	他们	考虑	英国	劳动	在下面	从	一个	缺乏

[ʌv; əv] [fu:d] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

of	food	would	be	removed	.
的	食物	会	是	已移除	.

他们认为英国因粮食短缺而遭受的种种弊端将会消除。

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Now	,	I	believe	it	will	be	admitted	,
现在	,	我	相信	它	将要	是	承认	,

现在，我相信它会被承认的。

[ðæt] [æt; ət] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv]

that	at	no	period	of	the	history	of	Britain	has	the	average	price	of
那	在	不	时期	的	这	历史	的	英国	有	这	平均的	价格	的

[greɪn] [soʊ] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ;

grain	so	far	exceeded	the	price	on	the	Continent	as	during	the	present	century	;
粮食	所以	远的	超出	这	价格	在	这	大陆	作为	期间	这	展示	世纪	;

在英国历史上，没有任何时期像本世纪这样，粮食平均价格远远超过欧洲大陆的价格；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	think	it	will	also	be	admitted	,	that	at	no	period	of	the
和	我	思考	它	将要	还	是	承认	,	那	在	不	时期	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

history	of	Britain	,
历史	的	英国	,

而且我认为人们也会承认，在英国历史上的任何时期，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

or	of	any	other	nation	,
或者	的	任何	其他	国家	,

或任何其他国家的

[hæz; həz][soʊ]['ræpɪd][æn; ən] [ɪn'kriːs] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

has	so	rapid	an	increase	taken	place	in	the	amount	of	the	population	,
有	所以	迅速的	一个	增加	已采取	地方	在	这	数量	的	这	人口	,

人口数量增长如此迅速，

[ɪn][ðə; ði] [welθ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ['æktʃuəli] ['liːvid]

in	the	wealth	,	and	,	above	all	,	in	the	amount	of	taxation	actually	levied
在	这	财富	,	和	,	多于	全部	,	在	这	数量	的	税收	实际上	征收

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

from	the	people	.
从	这	人们	.

财富方面，尤其是人民实际缴纳的税款数额方面。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] - [eɪt]

The	state	of	the	case	is	this	:	It	is	asserted	,	that	,	for	the	last	thirty	-	eight
这	状态	的	这	案件	是	这	:	它	是	断言	,	那	,	为了	这	最后的	三十	-	八

['jɪrz] ,

years	,
年	,

案情如下：据称，在过去的三十八年里，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	inhabitants	of	Britain	have	been	labouring	under	the	evil	effects	of	a
这	居民	的	英国	有	到过	劳动	在下面	这	邪恶的	效果	的	一个

['skersəti]

scarcity
缺乏

英国居民一直饱受物资匮乏之苦。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ʌv; əv] [fuːd] , [æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

of	food	,	as	proved	by	the	higher	average	price	of	grain	in	Britain	,
的	食物	,	作为	已证实	经过	这	更高	平均的	价格	的	粮食	在	英国	,

食品价格上涨，英国较高的谷物平均价格就证明了这一点。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

when	compared	with	the	price	on	the	Continent	.
什么时候	比较的	和	这	价格	在	这	大陆	.

与欧洲大陆的价格相比。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː]

During	the	same	period	,	the	population	has	increased	in	a	greater	degree
期间	这	相同的	时期	,	这	人口	有	增加	在	一个	更大的	程度

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eni]['fɔːrmər]['pɪriəd] ;

than	during	any	former	period	;
比	期间	任何	以前的	时期	;

同期，人口增长幅度超过了以往任何时期；

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz]

and	the	wealth	of	the	country	has	increased	to	such	an	extent	as
和	这	财富	的	这	国家	有	增加	到	这样的	一个	程度	作为

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

to	excite	the	wonder	and	envy	of	the	world	;
到	激发	这	想知道	和	嫉妒	的	这	世界	;

国家的财富增长到了令世界惊叹和羡慕的地步；

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	substantial	nature	of	this	wealth	is	proved	by	the	amount	of	the
和	这	重大的	自然	的	这	财富	是	已证实	经过	这	数量	的	这

['revənuː] [reɪzd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tæk'seɪʃn] ,

revenue	raised	from	it	by	taxation	,
收入	提高	从	它	经过	税收	,

而这笔财富的巨额财富也从税收收入的数额中得到了证明。

['greɪtli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

greatly	exceeding	the	revenue	of	any	other	country	.
非常	超过	这	收入	的	任何	其他	国家	.

远远超过其他任何国家的收入。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'spoʊz] ['eni] [dɪs'pæʃənət] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

This	view	of	the	question	must	,	I	think	,	dispose	any	dispassionate	person	to
这	看法	的	这	问题	必须	,	我	思考	,	处置	任何	冷静	人	到

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

我认为，这种观点必然会让任何冷静客观的人产生怀疑。

[ðæt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ɪn]['brɪt(ə)n]

that	an	absolute	scarcity	of	food	for	the	last	thirty	-	eight	years	in	Britain
那	一个	绝对	缺乏	的	食物	为了	这	最后的	三十	-	八	年	在	英国

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv][greɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd]

has	been	the	sole	cause	of	the	higher	average	price	of	grain	during	that	period
有	到过	这	唯一	原因	的	这	更高	平均的	价格	的	粮食	期间	那	时期

.

:

.

英国过去三十八年来的粮食绝对短缺是导致这段时期粮食平均价格上涨的唯一原因。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kɔːz] ,

In	order	to	prove	that	a	certain	effect	is	produced	by	a	given	cause	,
在	命令	到	证明	那	一个	肯定	影响	是	生产	经过	一个	给定	原因	,

为了证明某种结果是由给定的原因引起的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['eni]

it	is	desirable	to	shew	,	that	the	same	effect	could	not	be	produced	by	any
它	是	理想	到	展示	,	那	这	相同的	影响	可以	不是	是	生产	经过	任何

['ʌðər] [kɔːz] ;

other	cause	;
其他	原因	;

有必要证明，其他任何原因都无法产生同样的效果；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv]

and	this	naturally	leads	me	to	consider	how	far	the	higher	average	price	of
和	这	自然	线索	我	到	考虑	如何	远的	这	更高	平均的	价格	的

[greɪn] [ɪn]['brɪt(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['kɔ:zɪz] .

grain	in	Britain	may	arise	from	the	other	two	causes	.
粮食	在	英国	可能	出现	从	这	其他	二	原因	.

这自然而然地让我思考，英国粮食平均价格较高与另外两个原因之间究竟存在多大关联。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] , ['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn]

I	think	it	is	admitted	,	even	by	those	who	advocate	the	abolition	of	the	Corn
我	思考	它	是	承认	,	甚至	经过	那些	WHO	提倡	这	废除	的	这	玉米

[lɔ:z] ,

Laws	,
法律	,

我认为，即使是那些主张废除《谷物法》的人也承认这一点。

[ðæt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][greɪn][ɪz] ['influənst] [baɪ][tæk'seɪʃn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

that	the	price	of	grain	is	influenced	by	taxation	in	the	same	way	,
那	这	价格	的	粮食	是	影响	经过	税收	在	这	相同的	方式	,

粮食价格受税收的影响方式相同。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] , [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] .

but	only	to	the	same	extent	,	as	the	price	of	manufactures	.
但	仅有的	到	这	相同的	程度	,	作为	这	价格	的	制成品	.

但其幅度仅与制成品价格的幅度相同。

[ðeɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n]

They	admit	that	the	wages	of	the	labourers	must	be	increased	in	proportion
他们	承认	那	这	工资	的	这	劳工	必须	是	增加	在	部分

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [baɪ][tæk'seɪʃn][ɑ:n][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] [kən'sʊmd] [baɪ]

to	the	increase	by	taxation	on	the	price	of	commodities	consumed	by
到	这	增加	经过	税收	在	这	价格	的	商品	消耗	经过

他们承认，劳动者的工资必须与消费品价格因税收增加而上涨的比例相匹配。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]

and	the	great	leading	cause	of	complaint	at	the	present	moment	on	the
和	这	伟大的	领导	原因	的	抱怨	在	这	展示	片刻	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

part	of	the	abolitionists	and	manufacturers	,
部分	的	这	废奴主义者	和	制造商	,

而目前废奴主义者和制造商们抱怨的主要原因，

[ɪz] , [ðæt] [ɪn][ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ] ['mænjuəl] ['leɪbər] , ['brɪt(ə)n][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

is	,	that	in	all	articles	requiring	much	manual	labour	,	Britain	is	at	present	,
是	,	那	在	全部	文章	需要	很多	手动的	劳动	,	英国	是	在	展示	,

也就是说，在所有需要大量体力劳动的领域，英国目前处于领先地位。

[ænd; ənd][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] , [ˌʌndər'soʊld][ɪn]['fjuːtʃər][baɪ][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['leɪbər] [ʌv; əv]

and	must	continue	to	be	,	undersold	in	future	by	the	cheaper	labour	of
和	必须	继续	到	是	,	低价出售	在	未来	经过	这	更便宜	劳动	的

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

而且未来还将继续如此，因为欧洲大陆的劳动力成本更低。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

Now	,	it	will	not	be	denied	,
现在	,	它	将要	不是	是	否认	,

现在，这一点无法否认了。

[ðæt] ['mænjuəl] ['leɪbər] ['entərz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ɪk'stent]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

that	manual	labour	enters	to	an	infinitely	greater	extent	into	the	production	of
那	手动的	劳动	进入	到	一个	无限地	更大的	程度	进入	这	生产	的

[fuːd] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃər] .

food	than	into	the	production	of	any	other	manufacture	.
食物	比	进入	这	生产	的	任何	其他	生产	.

食品生产中体力劳动所占比例远高于其他任何制造业的生产。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][kəm'pleɪn] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv]

If	,	therefore	the	manufacturers	complain	,	with	justice	,	that	the	higher	rate	of
如果	,	所以	这	制造商	抱怨	,	和	正义	,	那	这	更高	速度	的

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	,
税收	,

因此，如果制造商们抱怨税率过高，那也是理所当然的。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] ['weɪdʒɪz] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

by	raising	wages	,	prevents	them	from	competing	with	continental
经过	提高	工资	,	阻止	他们	从	竞争	和	大陆

[ˌmænju'fæktʃərəz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,

manufacturers	,	the	same	argument	applies	to	the	agriculturist	,
制造商	,	这	相同的	争论	适用	到	这	农学家	,

提高工资会阻止他们与欧洲大陆的制造商竞争，同样的道理也适用于农业生产者。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [fɔːrs] ,

only	with	infinitely	greater	force	,
仅有的	和	无限地	更大的	力量	,

只有用无穷大的力量，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['traɪflɪŋ] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [ə'fɔːd]

in	proportion	to	the	trifling	assistance	which	machinery	has	as	yet	afforded
在	部分	到	这	琐事	协助	哪个	机械	有	作为	然而	提供

[tuː; tə]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [fuːd] .

to	manual	labour	in	the	production	of	food	.
到	手动的	劳动	在	这	生产	的	食物	.

相比之下，机器在食品生产中对人工劳动的帮助微乎其微。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	whole	population	of	Britain	would	not	be	able	to	do	for	the
这	所有的	人口	的	英国	会	不是	是	有能力的	到	做	为了	这

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wʌt] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [dʌz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

manufacturers	in	a	year	what	the	steam	engine	does	for	them	in	a	day	;
制造商	在	一个	年	什么	这	蒸汽	引擎	做	为了	他们	在	一个	天	;

英国全体人口一年也做不到蒸汽机一天就能为制造商们做的事情；

[bʌt; bət][koʊl] , [ðə; ði] [fuːd] ,

but	coal	,	the	food	,
但	煤炭	,	这	食物	,

但是煤炭、食物，

[ɔ:r] ['mu:vɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['tʃi:pər] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni]
or moving power of the steam engine is absolutely cheaper in Britain than in any
或者 移动 力量 的 这 蒸汽 引擎 是 绝对地 更便宜 在 英国 比 在 任何
['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
country in the world .
国家 在 这 世界 .

或者说，蒸汽机的动力在英国绝对比世界上任何其他国家都便宜。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] [wət'evər] [ɪn]
If it is admitted that the higher rate of taxation has any influence whatever in
如果 它 是 承认 那 这 更高 速度 的 税收 有 任何 影响 任何 在
['reɪzɪŋ] [ɔ:r] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
raising or maintaining the price of grain in this country ,
提高 或者 保持 这 价格 的 粮食 在 这 国家 ,

如果承认较高的税率对提高或维持本国粮食价格有任何影响，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd]
it must also be admitted , that some degree of protection is just and
它 必须 还 是 承认 , 那 一些 程度 的 保护 是 只是 和
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

必须承认，一定程度的保护是公正且必要的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪər] ['ri:əl] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv]
With respect to the higher real wages of
和 尊重 到 这 更高 真实的 工资 的

关于更高的实际工资而言

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

劳动，

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv]
if there should appear the slightest ground for thinking that a higher rate of
如果 那里 应该 出现 这 丝毫 地面 为了 思维 那 一个 更高 速度 的
['ri:əl] ['weɪdʒɪz] [hæz; həz] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə] [reɪz] [ɔ:r] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn]
real wages has any tendency to raise or maintain the average price of grain in
真实的 工资 有 任何 趋势 到 增加 或者 维持 这 平均的 价格 的 粮食 在
['brɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
Britain above the average price of the Continent ,
英国 多于 这 平均的 价格 的 这 大陆 ,

如果出现哪怕一丝迹象表明，实际工资水平的提高有可能导致英国粮食平均价格高于或维持在欧洲大陆平均价格之上，

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðæt] [praɪs] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] ['fɔ:rən] [greɪn] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðæt] [ʌv; əv]
any attempt to reduce that price by enabling foreign grain to supplant that of
任何 试图 到 减少 那 价格 经过 使能 外国的 粮食 到 取代 那 的
['brɪtɪʃ] [groʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['mɑ:rkɪt] ,
British growth in the home market ,
英国 生长 在 这 家 市场 ,

任何试图通过允许外国粮食取代英国本土粮食进入国内市场来降低粮食价格的尝试，

[mʌst; məst][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər]

must	be	deprecated	as	an	experiment	of	the	most	dangerous	nature
必须	是	已弃用	作为	一个	实验	的	这	最多	危险的	自然

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

for	the	labouring	classes	of	the	community	.
为了	这	劳动	课程	的	这	社区	.

必须予以谴责，因为这对社会劳动阶级来说是一项极其危险的实验。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'suːm] ,

I	am	aware	that	I	am	not	entitled	to	assume	,
我	是	意识到的	那	我	是	不是	标题	到	认为	,

我知道我无权妄下断言，

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	real	wages	of	Britain	are	higher	than	the	real	wages	of	the
那	这	真实的	工资	的	英国	是	更高	比	这	真实的	工资	的	这

['kɑːntɪnənt] .

Continent	.
大陆	.

英国的实际工资高于欧洲大陆的实际工资。

[ðoʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

Those	who	advocate	abolition	of	the	Corn	Laws	,
那些	WHO	提倡	废除	的	这	玉米	法律	,

那些主张废除《谷物法》的人，

[pɔɪnt] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][praɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

point	unceasingly	to	the	difference	in	price	between	the	principal	continental
观点	不停地	到	这	不同之处	在	价格	之间	这	主要的	大陆

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæmbɝg] ,

markets	,	such	as	Hamburgh	,
市场	,	这样的	作为	汉堡	,

不断指出主要欧洲大陆市场（例如汉堡）之间的价格差异，

['dænsig] , [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] .

Danzig	,	Berlin	,	and	this	country	.
但泽	,	柏林	,	和	这	国家	.

但泽、柏林和这个国家。

[aɪ] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

I	might	,	in	the	same	way	,
我	可能	,	在	这	相同的	方式	,

我也可能以同样的方式

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɪn]['brɪt(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]

point	to	the	wages	in	Britain	as	being	at	least	four	times	the	wages	of
观点	到	这	工资	在	英国	作为	存在	在	至少	四	时代	这	工资	的

[ðiːz] ['kʌntriz] ;

these	countries	;
这些	国家	;

指出英国的工资至少是这些国家的四倍；

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [moʊd][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	neither	would	be	a	fair	mode	of	arriving	at	the	true	state	of	the
但	两者都不	会	是	一个	公平的	模式	的	抵达	在	这	真的	状态	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

但这两种方法都不是了解案件真相的公平途径。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wi:t] , [æt; ət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌntri] ,

Divide	the	quarter	of	wheat	,	at	the	average	price	of	each	country	,
划分	这	四分之一	的	小麦	,	在	这	平均的	价格	的	每个	国家	,

将四分之一的小麦按各国平均价格分配，

[baɪ][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌntri] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ri:əl]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] .

by	the	wages	of	each	country	,	that	will	give	the	real	wages	of	each	.
经过	这	工资	的	每个	国家	,	那	将要	给	这	真实的	工资	的	每个	.

通过各国的工资水平，就能得出各国的实际工资水平。

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['mɪstər]['dʒeɪkəbz][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn] [treɪd] [ə'fɔ:rdz][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [mi:nz] [fɔ:r; fər]

Mr	Jacob's	report	on	the	Corn	Trade	affords	the	most	satisfactory	means	for
先生	雅各布的	报告	在	这	玉米	贸易	提供	这	最多	令人满意的	方法	为了

['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

instituting	a	comparison	both	as	to	the	price	of	grain	and	the	rate	of
建立	一个	比较	两个都	作为	到	这	价格	的	粮食	和	这	速度	的

['ri:əl]['weɪdʒɪz][ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

real	wages	in	Britain	and	in	those	countries	.
真实的	工资	在	英国	和	在	那些	国家	.

雅各布先生关于谷物贸易的报告为比较英国和这些国家的谷物价格和实际工资水平提供了最令人满意的手段。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv]

From	his	report	it	appears	that	the	average	price	of
从	他的	报告	它	出现	那	这	平均的	价格	的

从他的报告中可以看出，平均价格为

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wi:t] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [wʌz; wəz] 27s .

the	quarter	of	wheat	for	five	years	,	ending	with	1824	,	was	27s	.
这	四分之一	的	小麦	为了	五	年	,	结束	和	-	,	曾是	27s	.

从 1824 年到 1824 年，五年间每季度小麦的价格为 27 先令。

[ɪn] ['prʌʃə] .

in	Prussia	.
在	普鲁士	.

在普鲁士。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , 55s .

The	average	price	of	Britain	was	,	for	the	same	period	,	55s	.
这	平均的	价格	的	英国	曾是	,	为了	这	相同的	时期	,	55s	.

同期英国的平均物价为 55 先令。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɑ:r; ər]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] 2s .

The	wages	of	Prussia	are	stated	to	be	2s	.
这	工资	的	普鲁士	是	声明	到	是	2s	.

普鲁士的工资据说是2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər] [wiːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , 10s .

per	week	,	and	of	Britain	,	10s	.
每	星期	,	和	的	英国	,	10s	.

每周，以及英国的 10 先令。

[pər] [wiːk] .

per	week	.
每	星期	.

每周。

[ðə; ði]['riːəl]['weɪdʒɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wiːt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] ,

The	real	wages	,	therefore	,	the	quantity	of	wheat	the	labourers	could	purchase	,
这	真实的	工资	,	所以	,	这	数量	的	小麦	这	劳工	可以	购买	,

因此，实际工资，也就是劳动者能够购买的小麦数量，

[wʌz; wəz]['dʌb(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['prʌʃə] .

was	double	in	Britain	what	it	was	in	Prussia	.
曾是	双倍的	在	英国	什么	它	曾是	在	普鲁士	.

英国的数值是普鲁士的两倍。

[ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['leɪbər] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː] ;

In	a	national	point	of	view	,	labour	is	the	true	standard	of	value	;
在	一个	国家的	观点	的	看法	,	劳动	是	这	真的	标准	的	价值	;

从国家层面来看，劳动才是真正的价值标准；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['leɪbər] [ɪn]['brɪt(ə)n]['iks'tʃeindʒs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

if	it	is	admitted	that	labour	in	Britain	exchanges	for	a	greater	quantity	of
如果	它	是	承认	那	劳动	在	英国	交易所	为了	一个	更大的	数量	的

[greɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['prʌʃə] ,

grain	than	it	does	in	Prussia	,
粮食	比	它	做	在	普鲁士	,

如果承认英国的劳动力比普鲁士的劳动力能换取更多的粮食，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [greɪn][ɪz] ['tʃiːpər] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

it	follows	that	grain	is	cheaper	in	Britain	.
它	跟随	那	粮食	是	更便宜	在	英国	.

由此可见，英国的粮食更便宜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ædvɜːrt][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	shall	now	advert	to	what	may	almost	be	termed	a	fourth	cause	for	the
我	将	现在	广告	到	什么	可能	几乎	是	称为	一个	第四	原因	为了	这

['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv][greɪn][ɪn]['brɪt(ə)n] — [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [lænd] .

higher	average	price	of	grain	in	Britain	—	the	cultivation	of	poor	land	.
更高	平均的	价格	的	粮食	在	英国	—	这	栽培	的	贫穷的	土地	.

现在我要谈谈英国粮食平均价格较高的第四个原因——贫瘠土地的耕作。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens]

This	the	abolitionists	maintain	to	be	the	necessary	and	natural	consequence
这	这	废奴主义者	维持	到	是	这	必要的	和	自然的	结果

[ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] .

of	monopoly	.
的	垄断	.

废奴主义者认为这是垄断的必然和自然结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrdʒuəs][tæsk][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðæt][hæv; həv] [bɪn]

It	would	be	an	arduous	task	to	enumerate	all	the	pamphlets	that	have	been
它	会	是	一个	艰巨	任务	到	枚举	全部	这	小册子	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv] [pʊr] [lændz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

written	to	prove	the	immense	extent	of	poor	lands	at	present	cultivated	in
书面	到	证明	这	巨大	程度	的	贫穷的	土地	在	展示	栽培	在

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

要列举所有用来证明英国目前耕种的贫瘠土地面积巨大的小册子，将是一项艰巨的任务。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

that	must	be	thrown	out	of	cultivation	,	in	order	to	supply	the	labouring
那	必须	是	抛掷	出去	的	栽培	,	在	命令	到	供应	这	劳动

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃiːpər] [bred] .

population	with	cheaper	bread	.
人口	和	更便宜	面包	.

为了向劳动人口提供更便宜的面包，必须放弃耕种这些作物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['brɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] ,

It	must	be	borne	in	mind	that	Britain	,	for	the	last	thirty	-	eight	years	,
它	必须	是	出生	在	头脑	那	英国	,	为了	这	最后的	三十	-	八	年	,

必须记住，在过去的三十八年里，英国

[hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['sɪstəm] ,

has	been	on	a	starving	system	,
有	到过	在	一个	饥饿	系统	,

一直处于极度匮乏的状态，

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv][greɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .

as	proved	by	the	higher	average	price	of	grain	during	that	period	.
作为	已证实	经过	这	更高	平均的	价格	的	粮食	期间	那	时期	.

正如该时期粮食平均价格上涨所证明的那样。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts]

The	abolitionists
这	废奴主义者

废奴主义者

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

being	,	however	,	a	little	startled	at	the	fact	,	that	a	people	in	a	state	of
存在	,	然而	,	一个	小的	惊慌	在	这	事实	,	那	一个	人们	在	一个	状态	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

然而，令他有些惊讶的是，一群处于饥饿状态的人，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] [ɔːr]['poʊlənd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn]

as	compared	with	Prussia	or	Poland	,	should	have	increased	in	population	,	in
作为	比较的	和	普鲁士	或者	波兰	,	应该	有	增加	在	人口	,	在

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

与普鲁士或波兰相比，人口和财富都应该有所增长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ber] [tæk'seɪʃn] ,

and	in	the	ability	to	bear	taxation	,
和	在	这	能力	到	熊	税收	,

以及承担税负的能力，

[kɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər][eɪd][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [lændz] .

call	to	their	aid	the	theory	of	the	cultivation	of	poor	lands	.
称呼	到	他们的	援助	这	理论	的	这	栽培	的	贫穷的	土地	.

呼吁他们运用贫瘠土地耕作理论。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [stɑ:rvd] ,

They	say	the	people	have	not	been	absolutely	starved	,
他们	说	这	人们	有	不是	到过	绝对地	饥饿	,

他们说人们并没有完全饿死。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fu:d] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɑ:n] [pʊr] [lænd][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd]

but	their	food	has	been	raised	on	poor	land	by	an	immense	and
但	他们的	食物	有	到过	提高	在	贫穷的	土地	经过	一个	巨大	和

[ʌn'nesəseri] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

unnecessary	expenditure	of	labour	,
不必要	支出	的	劳动	,

但是，他们的粮食是在贫瘠的土地上，通过大量不必要的劳动力投入种植出来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [ɪz][tu:; tə] [θroʊ] [ðiːz] [pʊr] [lændz] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf]

and	their	infallible	remedy	is	to	throw	these	poor	lands	,	amounting	to	a	half
和	他们的	绝对正确	补救	是	到	扔	这些	贫穷的	土地	,	金额	到	一个	一半

,

,

,

他们万无一失的解决办法是把这些贫瘠的土地，占总面积的一半，扔掉。

[ə; eɪ][θɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪlz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

a	third	,	or	a	fourth	of	the	soils	of	Britain	,
一个	第三	,	或者	一个	第四	的	这	土壤	的	英国	,

英国三分之一或四分之一的土壤，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['raɪtɚz] , [aʊt][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

according	to	the	theory	of	the	different	writers	,	out	of	cultivation	.
根据	到	这	理论	的	这	不同的	作家	,	出去	的	栽培	.

根据不同作者的理论，这是由于培养不足造成的。

['ɪmpɔ:rt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃi:p] [greɪn] , [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [sɔɪlz] [ʌv; əv] ['prʌʃə]

Import	,	they	say	,	the	cheap	grain	,	the	produce	of	the	fertile	soils	of	Prussia
进口	,	他们	说	,	这	便宜的	粮食	,	这	生产	的	这	沃	土壤	的	普鲁士

[ænd; ənd]['poʊlənd] ,

and	Poland	,
和	波兰	,

他们说，要进口廉价的粮食，也就是普鲁士和波兰肥沃土壤所产的粮食。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:pər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['leɪbər] .

which	being	cheaper	must	be	the	produce	of	much	less	labour	.
哪个	存在	更便宜	必须	是	这	生产	的	很多	较少的	劳动	.

价格更低，必然是劳动投入更少造成的。

[ðoʊ] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

Though	volumes	have	been	written	to	prove	the	evil	effects	of	cultivating	the
尽管	卷	有	到过	书面	到	证明	这	邪恶的	效果	的	耕作	这

[pʊr] [sɔɪlz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

poor	soils	of	Britain	,
贫穷的	土壤	的	英国	,

尽管已经有大量著作证明在英国贫瘠的土壤上耕作的恶劣后果，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [tu:; tə] [pru:v]

no	one	has	yet	,	that	I	am	aware	of	,	devoted	a	single	sentence	to	prove
不	一	有	然而	,	那	我	是	意识到的	的	,	奉献	一个	单身的	句子	到	证明

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

据我所知，至今还没有人用一句话来证明这一事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fækt][fɔ:r; fər]['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d][tu:; tə]

It	is	much	easier	to	take	the	fact	for	granted	,	and	then	proceed	to
它	是	很多	更轻松	到	拿	这	事实	为了	的确	,	和	然后	继续	到

['ɑ:rgju:][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

argue	on	it	.
争论	在	它	.

人们很容易把某个事实视为理所当然，然后再就此展开争论。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:rgjumənt][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ə'dju:s] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] ,

The	only	argument	I	have	ever	heard	adduced	in	favour	of	the	theory	,
这	仅有的	争论	我	有	曾经	听到	已提出	在	偏爱	的	这	理论	,

我听过的唯一支持该理论的论点是：

[ðæt] ['pu:rɚ] [lændz][ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['brɪt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['prʌʃə] [ɔ:r] ['elsˌwer] , [ɪz] ,

that	poorer	lands	are	cultivated	in	Britain	than	in	Prussia	or	elsewhere	,	is	,
那	贫穷	土地	是	栽培	在	英国	比	在	普鲁士	或者	别处	,	是	,

英国耕种的土地比普鲁士或其他地方的土地更贫瘠，这是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪz] ['haɪər] ;

that	the	average	price	of	grain	is	higher	;
那	这	平均的	价格	的	粮食	是	更高	;

粮食平均价格上涨；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [di'dju:st] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

but	I	never	can	admit	the	force	of	an	argument	deduced	from	such
但	我	绝不	能	承认	这	力量	的	一个	争论	推断	从	这样的

['premɪsɪz] [æz; əz] [ði:z] ,

premises	as	these	,
前提	作为	这些	,

但我永远无法承认从诸如此类的前提推导出的论点的说服力。

[ðæt] [kɔ:rn][ɪz]

that	corn	is
那	玉米	是

玉米是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[haɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pʊr] [lænd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [lænd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

high	because	poor	land	is	cultivated	,	and	that	poor	land	is	cultivated	because
高的	因为	贫穷的	土地	是	栽培	,	和	那	贫穷的	土地	是	栽培	因为

[kɔ:rn][ɪz] [haɪ] .

corn	is	high	.
玉米	是	高的	.

玉米高产是因为贫瘠的土地被耕种，而贫瘠的土地被耕种是因为玉米高产。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [fju:] [fækts]['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪstər]['dʒeɪkəbz][rɪ'pɔ:rt] ,

I	shall	now	proceed	to	state	a	few	facts	taken	from	Mr	Jacob's	report	,
我	将	现在	继续	到	状态	一个	很少	事实	已采取	从	先生	雅各布的	报告	,

接下来，我将陈述一些摘自雅各布先生报告的事实。

[wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

which	prove	the	very	reverse	to	be	the	truth	.
哪个	证明	这	非常	撤销	到	是	这	真相	.

这恰恰证明了事实恰恰相反。

[aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

I	may	begin	by	observing	,
我	可能	开始	经过	观察	,

我首先可以观察一下：

[ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɔːr]['poʊlənd] ,

that	to	any	one	who	has	travelled	over	the	north	of	Germany	or	Poland	,
那	到	任何	一	WHO	有	旅行	超过	这	北	的	德国	或者	波兰	,

对于任何去过德国北部或波兰的人来说，

['eni] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['puːrɚ] [lænd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn]

any	argument	to	prove	that	poorer	land	is	cultivated	in	these	countries	than	in
任何	争论	到	证明	那	贫穷	土地	是	栽培	在	这些	国家	比	在

['brɪt(ə)n][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Britain	is	superfluous	—	the	general	aspect	of	these	countries	being	that	of	a
英国	是	多余	—	这	一般的	方面	的	这些	国家	存在	那	的	一个

['sændi] ['dezərt] .

sandy	desert	.
沙	沙漠	.

任何证明这些国家耕种的土地比英国更贫瘠的论点都是多余的——这些国家的整体面貌就像沙质沙漠。

['mɪstər]['dʒeɪkəb] [steɪts] ,

Mr	Jacob	states	,
先生	雅各布	各州	,

雅各布先生表示：

[ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪn] ['prʌʃə] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][sʌm; səm]

that	the	land	in	Prussia	is	cultivated	by	a	class	of	persons	in	some
那	这	土地	在	普鲁士	是	栽培	经过	一个	班级	的	人	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [sleɪvz] ,

respects	slaves	,
尊重	奴隶	,

普鲁士的土地是由一群在某些方面如同奴隶的人耕种的。

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt]

and	,	in	most	respects	,	but	little	removed	from	that	state
和	,	在	最多	尊重	,	但	小的	已移除	从	那	状态

;

;

;

而且在大多数方面，与那种状态相差无几；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][kæn; kən]

and	that	there	is	no	class	in	this	country	with	whom	their	condition	can
和	那	那里	是	不	班级	在	这	国家	和	谁	他们的	状况	能

[biː; bi] [kəm'perd] .

be	compared	.
是	比较的	.

在这个国家，没有任何一个阶级的境况可以与他们相提并论。

[hiː; hi] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wiːt] , [oʊts] , ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [raɪ] ,

He	states	,	that	the	average	return	of	wheat	,	oats	,	barley	,	and	rye	,
他	各州	,	那	这	平均的	返回	的	小麦	,	燕麦	,	大麦	,	和	黑麦	,

他指出，小麦、燕麦、大麦和黑麦的平均收益率为：

[ɪz] [fɔːr] [fɔːr; fər][wʌn] — [ɪn]['brɪt(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['ævərɪdʒ] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [eɪt] [fɔːr; fər][wʌn] .

is	four	for	one	—	in	Britain	the	same	average	is	,	at	least	,	eight	for	one	.
是	四	为了	一	—	在	英国	这	相同的	平均的	是	,	在	至少	,	八	为了	一	.

是四比一——在英国，同样的平均水平至少是八比一。

[hiː; hi] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

He	states	,	that	the	stock	of	sheep	and	cattle	,	in	proportion	to	the	surface
他	各州	,	那	这	库存	的	羊	和	牛	,	在	部分	到	这	表面

,

,

,

他指出，绵羊和牛的数量与土地面积成正比，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] ['greɪtər] [ɪn]['brɪt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['prʌʃə] .

will	be	at	least	four	times	greater	in	Britain	than	in	Prussia	.
将要	是	在	至少	四	时代	更大的	在	英国	比	在	普鲁士	.

英国的人口数量至少是普鲁士的四倍。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz]['brɪt(ə)n] , [meɪn'teɪnɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

In	a	country	such	as	Britain	,	maintaining	four	times	the	number	of	cattle	,
在	一个	国家	这样的	作为	英国	,	保持	四	时代	这	数字	的	牛	,

在英国这样的国家，饲养的牛的数量是其他地区的四倍，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [greɪn] [pər]['eɪkər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	giving	double	the	return	of	grain	per	acre	,	it	is	rather	too	much	to
和	给予	双倍的	这	返回	的	粮食	每	英亩	,	它	是	相当	也	很多	到

[ə'suːm] ,

assume	,
认为	,

即使每英亩粮食产量翻倍，这样的假设也未免过于乐观。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv] [pʊr]

without	even	an	attempt	at	inquiry	,	that	an	immense	extent	of	poor
没有	甚至	一个	试图	在	询问	,	那	一个	巨大	程度	的	贫穷的

[ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [lænd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	unprofitable	land	is	cultivated	.
和	无利可图	土地	是	栽培	.

甚至没有尝试调查，就发现大片贫瘠且无利可图的土地被耕种了。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	cultivation	of
这	栽培	的

栽培

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['puːrɚ] [lænd][ɪn]['brɪt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

poorer	land	in	Britain	than	in	other	countries	,
贫穷	土地	在	英国	比	在	其他	国家	,

英国的土地比其他国家更贫瘠，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [rests]

being	the	key	-	stone	of	the	arch	on	which	such	a	mass	of	argument	rests
存在	这	钥匙	-	石头	的	这	拱	在	哪个	这样的	一个	大量的	的	争论	休息

是支撑如此庞大论证体系的拱顶石

, [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
, it seems most strange that no attempt should ever have been made to establish
, 它 似乎 最多 奇怪的 那 不 试图 应该 曾经 有 到过 制成 到 建立
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

最令人费解的是，竟然没有人尝试去查明这一事实。

[ðə; ði] ['haɪər] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [meɪ] [soʊ] ['klɪrli] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [bɪ'saɪdz]
The higher price of grain may so clearly be produced by other causes besides
这 更高 价格 的 粮食 可能 所以 清楚地 是 生产 经过 其他 原因 除了
[mə'nɑːpəli] ,
monopoly ,
垄断 ,

粮食价格上涨显然可能并非垄断所致，而是由其他原因造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['puːrɝ] [lænd] ,
and the consequent cultivation of poorer land ,
和 这 后果 栽培 的 贫穷 土地 ,

以及由此导致的对较贫瘠土地的耕作，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [mə'nɑːpəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] ['eɪdʒənt] .
that the abolitionists were bound to prove monopoly to be the sole agent .
那 这 废奴主义者 是 边界 到 证明 垄断 到 是 这 唯一 代理人 .

废奴主义者必然会证明垄断是唯一的代理人。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃæmpiːənz] [æd'mɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
So far from doing this , many of their own champions admit the force of
所以 远的 从 正在做 这 , 许多 的 他们的 自己的 冠军 承认 这 力量 的
['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,
other causes ,
其他 原因 ,

然而，即便如此，他们自己的许多支持者也承认其他事业的力量。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ævəridʒz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
as being most efficient in maintaining the higher averages of grain in Britain .
作为 存在 最多 高效的 在 保持 这 更高 平均值 的 粮食 在 英国 .

因为它最有效地维持了英国较高的粮食平均产量。

['kɜːrn(ə)l] ['tɔrəns,'tɔː-] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Colonel Torrance , who , I believe , is considered a high authority with the
上校 托伦斯 , WHO , 我 相信 , 是 经过考虑的 一个 高的 权威 和 这
[ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,
abolitionists ,
废奴主义者 ,

我认为，托伦斯上校在废奴主义者中是一位颇具权威的人物。

[steɪts] , [ðæt] [ɪf] , [baɪ] ['tæksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lænd] ,
states , that if , by taxing our land ,
各州 , 那 如果 , 经过 征税 我们的 土地 ,

各州认为，如果通过对我们的土地征税，

[wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
we increase the expense of growing corn at home beyond the expense of
我们 增加 这 费用 的 生长 玉米 在 家 超过 这 费用 的
[prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
producing it in other countries ,
生产 它 在 其他 国家 ,

我们使得在国内种植玉米的成本超过了在其他国家生产玉米的成本。

['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

our	prices	will	be	higher	than	theirs	.
我们的	价格	将要	是	更高	比	他们的	.

我们的价格会比他们的高。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]['tɔrəns,'tɔː-] ,

In	this	opinion	I	fully	agree	with	Colonel	Torrance	,
在	这	观点	我	完全	同意	和	上校	托伦斯	,

在这一点上，我完全同意托伦斯上校的观点。

[ðoʊ] [aɪ][duː][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfər] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [steɪts] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ]

though	I	do	as	decidedly	differ	in	an	opinion	he	states	immediately	preceding
尽管	我	做	作为	绝对地	不同	在	一个	观点	他	各州	立即地	前

[ðæt] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

that	above	quoted	,
那	多于	引	,

不过，我完全不同意他在上述引述之前所表达的观点，

[wer] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

where	he	asserts	that	the	happiest	consequences	follow	from	leaving	importation
在哪里	他	断言	那	这	最快乐	结果	跟随	从	离开	输入

[friː] .

free	.
自由的	.

他断言，允许自由进口会带来最美好的结果。

[wen] [wʌt] [hiː; hi][tɜːrmz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stə'rɪləti] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɑːn]

When	what	he	terms	artificial	sterility	is	produced	by	the	pressure	of	taxation	on
什么时候	什么	他	条款	人造的	无菌	是	生产	经过	这	压力	的	税收	在

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

当他所说的"人为不育"是由土地税收压力造成的，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] , [haʊ] ,

the	Colonel	does	not	explain	,	in	his	elaborate	work	,	how	,
这	上校	做	不是	解释	,	在	他的	精心制作的	工作	,	如何	,

上校在他那部精心编纂的著作中并没有解释，这是怎么回事。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['haɪər] [praɪs] [ɪz] [tæk'seɪʃn] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

if	the	cause	of	higher	price	is	taxation	,	the	same	amount	of
如果	这	原因	的	更高	价格	是	税收	,	这	相同的	数量	的

如果价格上涨的原因是税收，那么相同金额的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tæk'seɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][lænd] ,

taxation	is	to	be	paid	by	the	land	,
税收	是	到	是	有薪酬的	经过	这	土地	,

土地应缴纳税款。

[wen] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɪts] [prə'duːs] [ɪz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

when	the	value	of	its	produce	is	reduced	from	the	effects	of	importation	.
什么时候	这	价值	的	它是	生产	是	减少	从	这	效果	的	输入	.

当其产品的价值因进口的影响而降低时。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

But	even	if	we	admit	that	a	great	reduction	in	the	value	of	the	agricultural
但	甚至	如果	我们	承认	那	一个	伟大的	减少	在	这	价值	的	这	农业

[prə'duːs] [ɪn]['brɪt(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['revənuː]

produce	in	Britain	would	not	make	it	more	difficult	to	collect	the	immense	revenue
生产	在	英国	会	不是	制作	它	更多的	难的	到	收集	这	巨大	收入

[rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

required	by	this	country	,
必需的	经过	这	国家	,

即使我们承认英国农产品价值大幅下降并不会加剧英国征收所需巨额税收的难度，

[stɪl] [ðə; ði] [det] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [pres] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv]

still	the	debt	is	considered	to	press	with	sufficient	weight	on	the	energies	of
仍然	这	债务	是	经过考虑的	到	按	和	充足的	重量	在	这	能量	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	country	as	it	is	.
这	国家	作为	它	是	.

即便如此，债务仍然被认为对该国的精力造成了相当大的压力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

As	a	permanent	reduction	in	the	value	of	the	agricultural	produce	of	Britain
作为	一个	永恒的	减少	在	这	价值	的	这	农业	生产	的	英国

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kredɪtər] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti]

would	give	the	national	creditor	the	power	to	purchase	a	much	larger	quantity
会	给	这	国家的	债权人	这	力量	到	购买	一个	很多	更大的	数量

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [in'dʒɔiz] ,

of	it	than	he	now	enjoys	,
的	它	比	他	现在	享受	,

如果英国农产品价值永久性下降，将使国家债权人有能力购买比现在多得多的农产品。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,

to	that	extent	it	would	increase	the	pressure	of	the	debt	,
到	那	程度	它	会	增加	这	压力	的	这	债务	,

从这个程度上说，这将加剧债务压力。

[baɪ] ['ædɪŋ] [moʊst] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ɪts]['riːəl]['vælјuː] .

by	adding	most	materially	to	its	real	value	.
经过	添加	最多	重大	到	它是	真实的	价值	.

通过大幅提升其真实价值。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['leɪbərər] [kən'sjuːmz] , [ɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] ,

In	short	,	the	British	labourer	consumes	,	or	has	the	power	of	consuming	,
在	短的	,	这	英国	劳动者	消耗	,	或者	有	这	力量	的	消费	,

简而言之，英国劳动者消费，或者说拥有消费能力。

[æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wiːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] ['leɪbərər] [hæz; həz] .

at	least	double	the	quantity	of	wheat	that	a	Prussian	or	Polish	labourer	has	.
在	至少	双倍的	这	数量	的	小麦	那	一个	普鲁士	或者	抛光	劳动者	有	.

至少是普鲁士或波兰劳工所拥有小麦数量的两倍。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜːrfɪs] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['dʌb(ə)l]

The	soil	of	Britain	,	in	proportion	to	its	cultivated	surface	,	produces	double
这	土壤	的	英国	,	在	部分	到	它是	栽培	表面	,	产	双倍的

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][greɪn] ,

the	quantity	of	grain	,
这	数量	的	粮食	,

英国土壤的耕地面积与产量之比是其他国家的两倍，

[ænd; ənd] [mein'teinz] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ɪn]
and 和 **maintains** 保持 **four** 四 **times** 时代 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **cattle** 牛 **that** 那 **is** 是 **maintained** 维持 **by** 经过 **the** 这 **land** 土地 **in** 在
['prʌʃə] [ɔ:r] ['poʊlənd] .
Prussia 普鲁士 **or** 或者 **Poland** 波兰 **.** .

并且饲养的牛的数量是普鲁士或波兰同等土地上饲养的牛的四倍。

[tæk'seɪʃn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] ; [ænd; ənd] ,
Taxation 税收 **is** 是 **admitted** 承认 **by** 经过 **all** 全部 **to** 到 **raise** 增加 **the** 这 **money** 钱 **price** 价格 **of** 的 **grain** 粮食 **;** ; **and** 和 **,** ,

所有人都承认，征税可以提高粮食的货币价格；而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['tɔrəns,'tɔ:-] , [tæk'seɪʃn] [wɪl] ['i:v(ə)n] [prə'du:s] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [stə'rɪlətɪ] [ɪn] [lænd] .
according 根据 **to** 到 **Colonel** 上校 **Torrance** 托伦斯 **,** , **taxation** 税收 **will** 将要 **even** 甚至 **produce** 生产 **artificial** 人造的 **sterility** 无菌 **in** 在 **land** 土地 **.** .

托伦斯上校认为，税收甚至会导致土地人为地变得不育。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] [les] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
The 这 **amount** 数量 **of** 的 **the** 这 **population** 人口 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **British** 英国 **agriculture** 农业 **is** 是 **less** 较少的 **in** 在 **proportion** 部分
[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn]
to 到 **the** 这 **amount** 数量 **en** 英文

从事英国农业的人口数量与从事其他行业人口数量的比例较小。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** 页 **13** - **]**]

[第13页]

[geɪdʒ] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
gaged 测量 **in** 在 **trade** 贸易 **and** 和 **manufactures** 制成品 **than** 比 **in** 在 **any** 任何 **country** 国家 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

在贸易和制造业方面，其水平高于世界上任何其他国家。

[jet] [ðɪs] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d]
yet 然而 **this** 这 **small** 小的 **proportion** 部分 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **Britain** 英国 **raises** 提高 **a** 一个 **larger** 更大的 **supply** 供应 **of** 的 **food** 食物
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['mægnɪtu:d] :
for 为了 **the** 这 **whole** 所有的 **population** 人口 **than** 比 **is** 是 **enjoyed** 享受 **by** 经过 **any** 任何 **nation** 国家 **of** 的 **similar** 相似的 **magnitude** 震级 **:** :

然而，英国这小部分人口所生产的粮食，却比任何一个人口规模相近的国家都多，足以供应全体人口：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [kən'su:m] , [ɔ:r] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] ,
the 这 **whole** 所有的 **population** 人口 **consume** 消耗 **,** , **or** 或者 **has** 有 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **consuming** 消费 **,** ,

全体人口都具有消费能力，或者说有能力消费。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [ðə; ði] [poʊlz] [ɔ:r] ['prʌʃən] [hæv; həv] .
double 双倍的 **the** 这 **quantity** 数量 **of** 的 **food** 食物 **that** 那 **the** 这 **Poles** 波兰人 **or** 或者 **Prussians** 普鲁士人 **have** 有 **.** .

是波兰人或普鲁士人粮食数量的两倍。

[frʌm; frəm] [ði:z] [fækts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [mʌtʃ] [les]
From 从 **these** 这些 **facts** 事实 **it** 它 **is** 是 **evident** 明显 **that** 那 **the** 这 **food** 食物 **of** 的 **Britain** 英国 **is** 是 **produced** 生产 **by** 经过 **much** 很多 **less** 较少的
['leɪbər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [ɔ:r] ['prʌʃə] .
labour 劳动 **than** 比 **the** 这 **food** 食物 **of** 的 **Poland** 波兰 **or** 或者 **Prussia** 普鲁士 **.** .

从这些事实可以看出，英国食品的生产所需的劳动力远少于波兰或普鲁士的食品。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Indeed	**,**	**if**	**this**	**was**	**not**	**the**	**case**	**,**	**how**	**could**	**the**	**immense**	**population**	**engaged**	**in**
的确	,	如果	这	曾是	不是	这	案件	,	如何	可以	这	巨大	人口	已订婚的	在

[ˌmænju'fæktʃərz] ,

manufactures	**,**
制成品	,

的确，如果不是这样，那么庞大的人口怎么可能从事制造业呢?

[ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ?

and	**concentrated**	**in**	**the**	**large**	**cities**	**of**	**the**	**empire**	**,**	**be**	**supported**	**?**
和	集中	在	这	大的	城市	的	这	帝国	,	是	有	?

并集中在帝国的大城市中，能否得到支持?

[aɪ][hoʊld] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn]

I	**hold**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**I**	**am**	**justified**	**in**	**asserting**	**that**	**the**	**higher**	**rate**	**of**	**taxation**
我	抓住	,	所以	,	那	我	是	合理的	在	断言	那	这	更高	速度	的	税收

[ɪn]['brɪt(ə)n] ,

in	**Britain**	**,**
在	英国	,

因此，我认为我有理由断言，英国较高的税率，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv]['ri:əl]['weɪdʒɪz] ,

and	**the**	**higher**	**rate**	**of**	**real**	**wages**	**,**
和	这	更高	速度	的	真实的	工资	,

以及更高的实际工资水平，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn]

have	**a**	**very**	**powerful**	**influence**	**in**	**maintaining**	**the**	**higher**	**average**	**price**	**of**	**grain**	**in**
有	一个	非常	强大的	影响	在	保持	这	更高	平均的	价格	的	粮食	在

['brɪt(ə)n][æz; əz] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] ['mʌni] ;

Britain	**as**	**estimated**	**in**	**money**	**;**
英国	作为	估计的	在	钱	;

对维持英国较高的粮食平均价格（以货币计）有着非常强大的影响力;

[ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pu:rɝ] [lænd][ɪn]['brɪt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

that	**the**	**theory**	**of**	**the**	**cultivation**	**of**	**poorer**	**land**	**in**	**Britain**	**than**	**in**	**the**
那	这	理论	的	这	栽培	的	贫穷	土地	在	英国	比	在	这

['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [greɪn]

countries	**from**	**which**	**it**	**is**	**proposed**	**we**	**should**	**obtain**	**our**	**supplies**	**of**	**grain**
国家	从	哪个	它	是	建议的	我们	应该	获得	我们的	补给品	的	粮食

,

,
,

这种理论认为，英国耕种的土地比我们计划从中获取粮食的国家耕种的土地要贫瘠得多。

[ɪz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

is	**utterly**	**without**	**foundation**	**in**	**fact**	**;**	**and**	**that**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
是	完全地	没有	基础	在	事实	;	和	那	,	在	这	相反	,

完全没有事实依据；相反，

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'du:s] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [les] ['leɪbər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

the	**agricultural**	**produce**	**of**	**Britain**	**is**	**the**	**result**	**of**	**less**	**labour**	**than**	**in**	**the**
这	农业	生产	的	英国	是	这	结果	的	较少的	劳动	比	在	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

neighbouring	**countries**	**of**	**Europe**	**;**
邻接	国家	的	欧洲	;

英国的农产品生产比欧洲邻国使用的劳动力要少;

[ðæt] ['leɪbər] [ɪn]['brɪt(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [greɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪks'tʃeɪndʒs][fɔːr; fər] [mɔːr]
that labour in Britain produces more grain , and also exchanges for more
那 劳动 在 英国 产 更多的 粮食 , 和 还 交易所 为了 更多的
. : .

英国的劳动力生产出更多的粮食，也能换取更多的粮食。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ]
It therefore follows , that the mode of introducing
它 所以 跟随 , 那 这 模式 的 介绍

因此，由此可知，引入方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['fɔːrən] [kɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
foreign corn into this country ought to be regulated so as not to
外国的 玉米 进入 这 国家 应该 到 是 受监管 所以 作为 不是 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]['brɪt(ə)n] ,
interfere with the extension of cultivation in Britain ,
干扰 和 这 扩大 的 栽培 在 英国 ,

应当对进口到英国的玉米进行管制，以免干扰英国本土玉米种植业的扩张。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [prə'duːs] [frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,
or to prevent the produce from increasing , as it has hitherto done ,
或者 到 防止 这 生产 从 增加 , 作为 它 有 迄今为止 完毕 ,

或者阻止产量像以往那样继续增长，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
in proportion to the increase of the population .
在 部分 到 这 增加 的 这 人口 .

与人口增长成比例。

['edɪnbərə] :
EDINBURGH :
爱丁堡 :

爱丁堡：

['prɪntɪd] [baɪ] ['ændruː] - , ['θɪs(ə)l] [leɪn] .
Printed by Andrew Shortrede , Thistle Lane .
打印 经过 安德鲁 - , 蓟 车道 .

由安德鲁·肖特雷德印刷，地址：蓟巷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神